

Rendimento
effettivo netto

10,70%

con titoli di Stato
(BTP 36642 del 24.10.94)

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax
730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 41 (735) • Čedad, četrtek, 27. oktobra 1994

Naša
HRANILNA
PISMA

(v LIT, DEM, USD)

so najbolj donosni

MOJA BANKA

Začasno prevzel zunanje ministrstvo

Na potezi je Drnovšek

V zadnji številki Novega Matajurja smo izrazili bojazen, da bi zaostritev odnosov med Slovenijo in Italijo znala sprožiti negativne reakcije do naše nacionalne skupnosti. Nismo se motili.

Kljub tržaskemu "umirjenemu" nagovoru liderja Nacionalnega zavezništva Gianfranca Finija so neofašisti takoj "korigirali" smer svojega političnega pogleda in direktno udarili po naši skupnosti. Na tiskovni konferenci v Trstu so Giacomelli, Casula, Menia in ostali jasno povedali, kaj menijo o priključitvi Slovenije v Evropsko unijo in posebej poudarili vprašanje slovenske narodnostne skupnosti.

Po njihovem je treba izvesti preštevovanje manjšine, seveda v duhu ustrahovanja, kar je v zdajšnjem desničarskem ozračju še kako uresničljivo. Taksne scenarije v Benečiji zelo dobro poznamo, dovolj je, da se spomnimo na Gladio in na razne posameznike, ki so naše ljudi ustrahovali in jih tudi z uspehom "prepričevali", da niso Slovenci.

Sicer preštevovanje Slovencev v Benečiji ne bo potrebno. Neofašisti iz naše dežele so namreč mnenja, da če bo treba zagotoviti kakršenkoli zakonski okvir manjšini, to velja le za Slovence na Gorškem in Trzaskem, nikakor pa ne na Videmskem, "kjer Slovencev ni".

Na prizorišču odnosov med Slovenijo in Italijo gre vendar zabeležiti določeno novost, ki bi lahko diplomatske odnose tudi peljala na pravi tir. Predsednik slovenske vlade Janez Drnovšek je namreč zavrnil predlog slovenskih kršćanskih



Slovenski premier med sprejemom tujih veleposlanikov

demokratov, ki so predlagali Andreja Umka na mesto Lojzeta Peterleta v zunanjem ministrstvu. Slovenski premier je predlagal SKD, naj imenuje drugega kandidata, za nekaj mesecev pa bo sam Drnovšek prevzel odgovornosti zunanje-ga ministra.

To v bistvu pomeni, da bo predsednik Liberalne demokracije vodil nadaljna pogajanja v odnosu z Italijo. To je storil že istega dne (torek), ko je sklenil prevzeti urad na Gregorčičevi. V Ljubljani se je namreč sestel z veleposlaniki držav Evropske zveze s sedežem v slovenski prestolnici in jih seznanil s pogledi slovenske vlade o skupnem slovensko-italijanskem dokumentu. Drnovšek je v okviru prvih diplomatskih potez pisal tudi Berlusconiju in nemškemu kanclerju Kholu ter jima predlagal, naj EZ 31. oktobra podeli Evropski komisiji mandat o začetku pogajanj o pridruženem članstvu Slovenije. Ob tem pa naj se vzporedno nadaljujejo dvostranska pogajanja z Italijo, če do takrat ne bodo zaključena.

Zadnji stavek jasno pravi, da je Drnovšek optimist in da verjetno ima v rokah karte, s katerimi lahko uspešno igra na slovensko-italijanski diplomatski mizi. Zna se torej zgoditi, da bo Drnovšku v nekaj dneh uspelo, kar drugim ni v mesecih in mesecih pogajanj in srečevanj.

Nasa narodnostna skupnost s pričakovanjem gleda na razvoj dogodkov, ker je prepričana, da bo večje sodelovanje in prijateljstvo med sosednjima državama prineslo svoje sadove tudi naši manjšini. Ne smemo namreč pozabiti, da je v tem času nasa skupnost pod izrednim pritiskom, ki bi ji znal povzročiti trajne kvarne posledice. To se posebej velja za Slovence z Videmskega, ki so ponovno postali tarča nacionalističnih in desničarskih napadov, verjetno tudi zaradi bližanja upravnih volitev.

Rudi Pavšič

Pobuda Lige o zaščiti manjšin



Anna Piccioni

Vprašanja zaščite jezikovnih manjšin se je treba lotiti doma, na ravni dežele Furlanije-Juljske krajine, torej dežele s posebnim statutom avtonomije. Na tem področju sicer dežela nima zakonodajnih pristojnosti, vendar se lahko loti vprašanja z deželnimi normativom. Tak pristop se jasno ujema s federalistično vizijo Severne lige in prispeva k procesu decentralizacije. Ko bomo manjšinsko vprašanje rešili pa bo tudi konec trenj in političnih spekulacij.

Tako bi nekako strnili zaključke deželne svetovalke Anne Piccionijeve ob koncu celodnevne posveta na temo "Jezikovne manjšine: zakonski predlog", ki ga je deželna Severna Liga priredila v soboto v Montini v bližini Cedada. (jn)

beri na 2. strani

Tomasetig in Cornelio igrala za Udinese

Na nogometnem igrišču v Lauzacu, kjer sta se v soboto popoldne srečali mladinski ekipi Udineseja "Primavera" in Monze, sta igrala tudi dva mlada nogometaša iz Nadiskih dolin: Enrico Cornelio iz Petjaga (spredaj na fotografiji) in Stefano Tomasetig iz Skrutovega. Oba sta se rodila leta 1978 in sta "rastla" v spetski ekipi Valnatisone.

Prvi je član standardne ekipe, druga pa so iz mladinskih vrst (Allievi) poklicali, da bi nadomestil nič manj kot izključnega kapetana Molinarija.

Sobotna tekma se je zaključila z izidom 1:1, na njej pa sta se mlada Benečana odlično izkazala, kar dokazuje, da resno delo z mladimi vedno rodi dobre sadove.

Ob
prisotnosti
predsednika
Pokrajine
Pelizza se je
v Spetru
odprla
nova sezona
Beneške
galerije.
Razstavljajo
umetniki
iz Padove



Corgnali: Regione dimenticata

Mittente: Duilio Corgnali, direttore del settimanale "La Vita Cattolica" di Udine. Destinatario: il presidente del Consiglio Silvio Berlusconi.

La missiva é di quelle pesanti, senza doppi sensi, diretta. Riguarda le vicende, attualissime, legate ai rapporti tra Italia e Slovenia, ma é a largo raggio, prende in esame la questione legata al trattato di Osimo e la situazione della minoranza slovena, si sofferma sui rigurgiti nazionalistici - vedi alla voce Trieste - e punta il dito, soprattutto, sulla Regione dimenticata.

"Calpestate l'autonomia" é il titolo del fondo di Corgnali apparso sul numero del giornale in edicola questa settimana. L'autonomia é quella della Regione Friuli-Venezia Giulia, non consultata in occasione della trattativa di Aquileia tra i due Stati.

segue a pagina 6

Sloveni: unità di intenti

Le mutate situazioni politiche nel nostro Paese e nella vicina Slovenia richiedono una nuova strategia anche in seno alla comunità slovena del F-VG. Da più parti si è sentita l'esigenza di una risposta unitaria per superare le non poche difficoltà in cui si è trovata la minoranza slovena.

Queste sono le prerogative che hanno fatto incontrare intorno ad un tavolo le rappresentanze politiche e della società civile degli sloveni per cercare di trovare un minimo denominatore comune che porti alla formazione di una rappresentanza comunitaria. Di questi problemi si è parlato a Cividale durante l'incontro a cui hanno partecipato le delegazioni slovene di RC, del PDS, del Forum democratico (ex socialisti), dell'Unione slovena, della Lega nord, dell'Skgz, dell'Sso e una folta rappresentanza degli sloveni della provincia di Udine.

Sala italiana nel museo di Caporetto

Alla presenza di rappresentanti del governo italiano, austriaco e sloveno, del parlamento italiano ed europeo è stata inaugurata domenica nel museo di Caporetto la sala italiana.

L'esposizione si arricchisce così di una nuova interessante pagina, dedicata alla propaganda di guerra italiana dalla disfatta di Caporetto alla vittoria, curata dal Museo provinciale di Gorizia.

Il museo di Caporetto, che si propone di alimentare la cultura della pace, tenendo desta la memoria storica sui tragici avvenimenti del primo conflitto mondiale e che ha ottenuto l'anno scorso il premio europeo come miglior museo dell'anno, dà corpo a questa impostazione proponendosi come punto d'incontro e collaborazione fattiva tra i paesi che di quel conflitto sono stati protagonisti e vittime.

In mattinata si era svolta presso l'ossario di S. Antonio, dove sono sepolti oltre 7 mila soldati italiani, una cerimonia in ricordo dei caduti.

beri na 3. strani



- Slovinci za skupno telo stran 2
- Za posvet v Spetru je velik interes stran 3
- Rapporto minoranze stran 4
- Go par Muoste z mislijo v Bosni stran 5
- Minimatajur stran 6
- Il ritorno di Rot stran 7

Srečanje slovenskih komponent v torek v Čedadu

Široka razprava o skupnem telesu

Razprava o oblikovanju novega enotnega zastopstva Slovencev v Furlaniji-Juljski krajini se je po dveh srečanjih v Gorici, nadaljevala v torek zvečer v Čedadu. Ob sedmih komponentah, ki so doslej sodelovale v enotni delegaciji, je bila prisotna še delegacija slovenske konzulte Severne Lige, ki je tudi izročila svoj pisni pre-

dlog. Sedaj jih je torej na peti kar sedem. Ni se čas, da bi oblikovali delovno telo, ki bi vsa besedila oziroma predloge začela usklajevati, je bilo sklenjeno, pač pa je potrebno nadaljevati javno razpravo na vsem našem teritorju in prihodnje srečanje je že napovedano čez dva tedna v Kanalski dolini.

Tudi torkova seja, ki je bila mestoma kar živahna, je bila zato precej široko zastavljena in razprava se je dotaknila vseh odprtih vprašanj, od volilnega sistema do pristojnosti novega telesa.

Srečanja se je udeležilo precej močno zastopstvo Slovencev iz videmske pokrajine, ki so brez izjeme podprli pobudo za oblikovanje skupnega telesa. Razprava je seveda bila tudi priložnost za predstavitev beneške stvarnosti in njenih izkušenj na ravni politične organiziranosti. Beneški zastopniki pa so se tudi jasno ogradili od stališč nekaterih pozameznikov, ki so na liniji dialekta. S tem v zvezi so opozorili na nevarnost, da bi takšno gledanje oviralo razvoj slovenstva v Benečiji.

Postavljeno je bilo tudi vprašanje nujnosti, da se ohrani v tem težkem političnem trenutku enotna zastopnost Slovencev. O tem bo tekla beseda prihodnji teden v Trstu.

Cividale: a sinistra la prima mossa

A Cividale tocca alla sinistra fare la prima mossa per le prossime elezioni amministrative, presentando il proprio programma e facendo chiarezza su quali saranno le possibili alleanze. Lo farà questa sera nel corso di un incontro con la stampa che sarà presieduto da Giuseppe Jacolutti, consigliere del Psi, una lunga esperienza politica a livello locale.

I progressisti (il gruppo comprende per ora rappresentanti del Pds, del Psi, di Rifondazione e personalità della società civile) se vogliono avere qualche speranza di successo devono per forza tentare un aggancio con il centro. Un centro che non sia però il Partito Popolare: pesano troppo le lotte, estenuanti e quasi sempre inefficaci, contro la giunta Pascolini. Restano da verificare le intenzioni dell'area che agisce attorno a Paolo Moratti, l'unico nome spendibile per ora, a Cividale, come possibile candidato sindaco.

Peterle rieletto presidente DC

Ex ministro ingabbiato

Lojze Peterle, nel bene e nel male, è stato al centro dell'attenzione del mondo politico sloveno come pure di quello internazionale. Sabato e domenica, infatti, si è svolto a Lubiana il terzo congresso dei democristiani che hanno, a grande maggioranza, riconfermato Peterle alla guida del partito. L'assise, però, ha ridimensionato il potere del suo presidente, privandolo dapprima del suo braccio destro Edvard Stanič e successivamente togliendogli lo spazio di manovra all'interno della DC.

Per Lojze Peterle i problemi non finivano con il congresso. Martedì mattina dalla sede del governo è giunta la notizia che il premier Drnovšek, per tre mesi, guiderà il ministero degli Esteri, togliendo allo stesso Peterle la pur remota possibilità di restare al timone dell'ufficio sulla Gregorčičeva sino alla nomina del suo successore.

Il congresso democristiano di Lubiana si è svolto non senza polemiche e contrasti interni. L'anticipata dichiarazione di Stanič di lasciare la segreteria del partito ha sì calmato gli animi della corrente nazionale-popolare, non è riuscita, però, a lasciar carta bianca al presidente.

Se il congresso ha deciso di tagliare le ali alle correnti, che dovranno adeguarsi al programma generale del partito, i delegati hanno posto il veto affinché sia lo stesso Peterle a decidere sulla composizione del direttivo (nove persone) che avrà il compito delle scelte politiche. Con questa logica sono stati nominati i responsabili del partito: alla segreteria generale è andata Vida Kadožnič-Spelič, mentre alla vicepresidenza è stato designato un rappresentante della corrente di destra.

Così "ingabbiato" l'ex Ministro degli Esteri avrà meno spazio di manovra e dovrà attenersi anche alla logica di quei democristiani che reputano negativa la presenza della DC nel governo di Drnovšek.

Quest'ultimo si è preso, anche se temporaneamente, il ministero degli Esteri scendendo in prima persona sul campo dei negoziati con l'Italia. Sarà ora Drnovšek a guidare la diplomazia slovena nei rapporti con Roma e l'Europa. A Peterle rimarrà così più tempo da destinare alla campagna elettorale per le prossime consultazioni amministrative che avranno luogo il 4 dicembre.

Rudi Pavsic

Kongres gibanja bo v nedeljo 13. novembra Fontanini na čelu Lige?

V nedeljo, 13. novembra bo kongres Severne lige za Furlanijo, ki se napoveduje izredno zanimiv zaradi splošnega političnega položaja v deželi kot tudi zaradi napovedanih sprememb znotraj lige same.

V bistvu so se že začeli manevri za kadrovske spremembe, o katerih časopisi že poročajo. Na podlagi takšnega pisanja naj bi dosedanega liderja Severne lige Roberta Visentina zamenjal senator in bivši predsednik deželne vlade Pietro Fontanini.

Z zamenjavo, ki jo oba interesenta ne zanikata, naj bi se vzpostavilo novo razmerje sil znotraj Bossijevega gibanja v Furlaniji, obenem bi Fontaninijevo vodstvo jamčilo večjo "odprtost" do baze. Visentiniju namreč so z več krajev očitali verticistično vodenje stranke, kar ni bilo pogodu marsikomu v ligi.

Forum za slovenske socialiste

Slovenski socialisti bodo odslej dejavni v Demokratičnem forumu Slovencev iz Furlanije-Juljske krajine, ki so ga izoblikovali na skupščini, ki je bila prejšnji petek v Sempolaju. Forum želi prispevati svoje poglede, ki se naslanjajo na vrednote solidarnosti in socialistične oziroma zahodno-evropske socialdemokratske miselnosti, tako v organiziranosti znotraj manjšine kot tudi v odnosu do italijanske družbene stvarnosti.

Demokratični forum Slovencev kot avtonomen družbeno-politični subjekt prevzema vse pristojnosti, ki jih je doslej imela deželna komisija slovenskih socialistov, obenem pa želi okoli sebe zbirati ljudi, ki so jim pri srcu vprašanja družbene solidarnosti.

Pobuda deželne svetovalke Severne Lige Anne Piccionijeve

Zaščita na deželni ravni

Po sobotnem srečanju v Čedadu bo zastopnica Lige izdelala osnutek

s prve strani

Deželna svetovalka Severne Lige Anna Piccionija se na sobotnem posvetu napovedala, da bo v kratkem spet sklicala zastopnike Slovencev in drugih manjšin v Furlaniji-Juljski krajini, da bi jim predložila osnutek deželnega "zakona", ki ga bo tudi na osnovi sobotne razprave v teh dnevih izdelala. Soočanje s predstavniški manjšine, ki se je začelo s celo vrsto srečanj na vsem obmejnem pasu, naj bi se torej nadaljevalo na konkretni ravni.

Na posvetu v Montini so sodelovali s svojimi prispevki številni zastopniki slovenske manjšine, ki so obravnavali različne aspekte manjšinske problematike, pri čemer je seveda prišlo tudi do različnih pogle-

dov in kot je se pravilo predvsem glede dvojezičnega solanja in vrednotenja slovenskega dialekta v Benečiji.

Zanimivejši so verjetno poudarki na manjšinsko problematiko v uvodnem govoru Piccionijeve, ki je sicer precej odkrito povedala, da ji je služil zakonski osnutek nabrežinske sekcije Severne lige predvsem kot povod za začetek razprave s Slovenci. Poudarila je pomen medsebojnega soočanja in poznavanja med večino in manjšino in hkrati izpostavila bogastvo, ki ga predstavljajo za celotno skupnost manjšinski jeziki in kulture.

Zaustavila se je večkrat pri vprašanju Slovencev videmske pokrajine pri čemer, je dejala, že priznanje

bi predstavilo pomemben korak naprej. Piccionijeva je tudi pohvalila dvojezično solsko središče v Špetru, ki ga je ocenila odlično in se zavzela zato, da se ga podpre. Dotaknila se je vprašanja prestevanja, ki ga odklanja: tudi če bi slo tudi samo za enega predstavnika manjšine, je dejala, bi imel pravico do zaščite. Kar se pa tiče zajamčenega zastopstva v izvoljenih telesih je Piccionijeva dejala, da vidi tako rešitev možno na ravni krajevnih uprav, na deželni in vsedrjavni ravni pa se ji zdi vprašljivo.

Za uvod v poglobljeno razpravo je poskrbela Thea Malogoj, ki je izčrpno orisala mednarodne dokumente o manjšinskih pravicah in interpretirala tudi obdobja "molka" glede teh vprašanj.

Sondaggi d'opinione

Secondo un sondaggio, svolto dal quotidiano Delo, la maggioranza degli sloveni è contraria (63,6%) alla modifica della legge affinché agli stranieri venga concessa la possibilità di acquisizione di beni immobili. Quasi il 60% degli intervistati non concorda con la richiesta degli esuli di riacquistare i beni lasciati in Istria.

Edit nazionalizzato

La comunità italiana dell'Istria è preoccupata per la decisione del governo di Zagabria di nazionalizzare

Tudjman si é preso l'EDIT

L'Edit, la casa editrice della comunità che stampa tra l'altro il quotidiano "La Voce del Popolo" e moltissimi libri di testo per le scuole della minoranza.

La Giunta esecutiva della comunità italiana ha espresso costernazione per questo passo che ritiene lesivo dei più elementari valori umani e civili e delle comunità nazionali minoritarie. Giudica inoltre la decisione del governo croato una palese violazione dello Statuto specia-

le annesso al Memorandum di Londra. Solidarietà alla comunità italiana è stata espressa anche dall'Skgz, l'Unione economica-culturale slovena del Friuli-Venezia Giulia.

Collaborazione culturale

E' stato siglato a Roma il programma di collaborazione culturale tra l'Italia e la Slovenia per il quadriennio 1995-1998. Il documento siglato alla Farnesina definisce le prospettive di colla-

borazione fra i due Paesi per quel che riguarda l'istruzione, la cultura, la musica, l'arte, le biblioteche, le borse di studio e gli scambi giovanili.

Sciopero dei croupiers

I croupiers dei casinò sloveni hanno scioperato per un'ora in sostegno della richiesta di un aumento delle retribuzioni. Se le loro richieste non saranno accettate promettono una protesta ad oltranza.

Armi a Maribor

La magistratura slovena ha ritirato i capi d'accusa contro i presunti responsabili del commercio di armi, ritrovate all'aeroporto di Maribor.

Un furgone carico di...

La polizia di frontiera sul confine sloveno-croato, prendo il furgone di una donna di Lubiana, si è trovata di fronte un minizoo: 19 scimmie, 150 lucertole, 60 scorpioni e 40 serpenti.

Tennis diplomatico

Per tentare di alleggerire la tensione nei rapporti tra la Slovenia e la Croazia i parlamentari dei due paesi si sono misurati sul campo da tennis di Parenzo (Poreč). La vittoria è andata ai deputati di Lubiana, a tavola, invece, il risultato è stato di parità. Se un'incontro di tennis serve ad allentare le tensioni diplomatiche sarebbe del tutto opportuna una partita anche tra parlamentari sloveni ed italiani.

Pika na i

Il puntino sulla i

Per carità, l'ironia, quella vera, quella sottile, la apprezziamo. Anche perché è una dote che non tutti possiedono. Un esempio: per domenica scorsa la Pro Loco di Cividale aveva organizzato una castagnata nelle Valli del Natisone, zona Tarpezzo, in un terreno proprietà di privati. Chi avesse voluto avrebbe potuto raccogliere da solo le castagne e, volendo, portarsele anche a casa. Come infatti è avvenuto. L'iniziativa era concomitante con la Mostra mercato delle castagne. Forse anche in concorrenza con la stessa. Se ne può anche discutere, anzi si dovrebbe farlo. Ecco invece cosa si è letto domenica, su un ciclostilato, nel tendone della Mostra mercato: "Importante iniziativa a Cividale del Friuli. Vestiti gratis a tutti!!!". Si legge ancora che sabato prossimo a Cividale avverrà una distribuzione gratuita di capi di abbigliamento gestita da una Pro Valli del Natisone. Come a dire: voi ci prendete le castagne? E noi...

Libero ognuno di esprimere le sue posizioni. Ma ci sentiamo liberi anche noi di muovere un appunto: se si vuole criticare, lo si faccia con un certo stile. L'ironia - una dote che non tutti possiedono - è anche quello.

Chissà se alla rituale domanda dei "cariniki" ha risposto "Niente da dichiarare".



V nediejo so v kobariskem muzeju odparli še italijansko salo

Kobarid: živ spomin za de se obdarži mier

Puno predstavnikov slovienskih, italijanskih an avstrijskih oblasti se je zbralo v nediejo v Kobaridu, bluo je tudi puno navadnih ljudi an puno klubukov alpinskih. Zjutra je bla pred cirkvijo Svetega Antona, kjer je podkopanih vič ku 7 tauzent italijanskih sudatu, tradicionalna masa v spomin na vse italijanske vojake, ki so umarli v parvi svetovni uojski. Opudan so v Kobariskem muzeju odparli pa novo salo, "italijansko salo", ki so jo parpravli s pomočjo pokrajinskega muzeja iz Gorice an je posvečena propagandi. Se posebno po polomu v Kobaridu, po znani "disfatti", je bluo potrebno psihološko ustvariti pravo klimo v podpuoro sudatam na fronti. Trieba se je prepričati na soje oči, ki pride reč.

Razstavo, ku kobariski muzej v celoti, je

ries vriedno iti gledat. Zbranega je dosti materiala an sada že z italijansko salo je pokazana prva svetovna uojška skuoze slovienske, avstrijske an italijanske oči. Po drugi strani pa je jasno, de za branit an obvarvat mier je trieba viedet, kaj se je gajalo v uojski, zaki je parslo do nje, ki dost smarti an tarplienja je parnesla an daržat živ spomin. Samuo takuo se na ponovijo tragedije iz preteklosti.

Druga pot, po kateri hodi kobariski muzej, kar mu priznava an Evropa, saj ga je lan počastila kot najboljši evropski muzej, je poklicati k sodelovanju tudi druge, dielati kuje. Mier nie zadost zeliet, trieba je tudi dielat zanj.

Naj na koncu se povemo, de je Kobariski muzej odpart vsak dan od 9 do 18. ure.

Mednarodno srečanje v Špetru

Za posvet je velik interes

Da je vprašanje vrednotenja, ohranjanja manjšinskih jezikov in to se posebej med mlajšimi generacijami aktualno in občuteno potrjuje zanimanje, ki ga vzbujajo različnih ravneh špeterski mednarodni posvet Otroški govor in manjšine. Studijski Center Nediza, ki je pobudnik in glavni prireditelj strokovnega srečanja 11., 12. in 13. novembra v Špetru, je v teh dnevih prejel številne pristopne izjave iz italijanskih in drugih manjšinskih krogov, kar je bilo pričakovati, saj zastavljeno vprašanje "zuli" vse etnične in manjšinske skupnosti.

Vredno poudarka pa je sodelovanje in podpora institucionalne ravni, kakor izhaja že iz seznama Občin, ki so k pobudi pristopile: vse slovenske in mešane občine na Videmskem pa tudi uprave večjih središč kot so Videm, Palmanova, Aquileia, Spilimbergo, S. Daniele del Friuli, Tolmezzo, Tavagnacco, Tricesimo...

Velikega pomena je tudi

pokroviteljstvo nad pobudo, ki so ga zagotovili pomembne institucije kot so Komisija Evropskih skupnosti, Videmska Univerza, Dežela Furlanija-Juljska krajina, Pokrajina Videm, Gorska skupnost Nadiskih dolin in Občina Špeter.

Vprašanje uvajanja manjšinskega jezika v solski pokop, ki ga bodo strokovno obravnavali v številnih referatih na posvetu, s posebnim poudarkom na posamezne iskušnje na evropski in italijanski ravni, je seveda tesno povezano z odnosom solskih struktur do te problematike. Zato je treba pozitivno oceniti pristop k špeterski pobudi Solskega skrbništva iz Vidma in didaktičnih ravnateljstev iz Sv. Lenarta, Cedada, Paluzze, Opčin, Trsta ter Srednjih sol iz Špeta in Aiella. Med solskimi strukturami so pokazali zanimanje in izrazili željo po sodelovanju se Oddelek za lingvistiko na Univerzi Kalabrije in Mednarodni Center za večjezičnost na videmski univerzi.

S. Pietro: in mostra quadri padovani

È stata inaugurata sabato scorso e rimarrà aperta al pubblico fino al 13 novembre (l'orario è dalle 17 alle 19, ogni giorno esclusa la domenica) la mostra ospitata dalla Beneska galleria di S. Pietro al Natison e dedicata a sei artisti dell'associazione artistico-culturale "Donatello" di Padova: Adolfo Corredig, Vanda Dimattia, Armando Felpati, Silvano Rampin, Danilo Silvan e Grazia Zattarin.

Presentata dal presidente dell'Associazione artisti della Benecia Donatella Ruttar, la rassegna pittorica rientra nel programma degli incontri che la galleria instaura con altre realtà artistiche, sia italiane che d'oltre confine. All'inaugurazione sono intervenuti anche il presidente della Provincia Giovanni Pelizzo e l'assessore comunale alla cultura Bruna Dorbolò. Il coro Matajur di Clenia ha presentato nell'occasione alcuni canti tradizionali sloveni ed un canto alpino.

Vite e tradizioni in un convegno

"Uomini, case, chiese nelle Valli del Natison" è il titolo di un convegno che si terrà sabato 5 novembre nella sala consiliare di S. Pietro al Natison. Organizzato dal Centro friulano di studi "Nievo" assieme alla Provincia e alla Banca Popolare di Cividale, il convegno prevede in apertura gli interventi di Primo Marinig e Emilia Mirmina sulla figura del poeta Giorgio Qualizza. La figura dell'architetto Valentino Simonitti verrà ricordata da Antonio De Cillia. Sulle chiesette votive, sui caratteri della casa rurale nella Slavia friulana e sulle tradizioni alimentari nella valle del Cosizza intervengono rispettivamente Renato Bosa, Mario Barel e Cecilia Muchino.

Prato: premi ai fotografi

La Val Resia ha attratto nei giorni scorsi molti visitatori e tra questi tanti appassionati di fotografia che dai colori caldi e dall'atmosfera dell'autunno traggono ispirazione. Ben 34 sono stati infatti i partecipanti all'ex-tempore, tenutasi nella valle del Canin il 15 e 16 ottobre.

Domenica 30 ottobre alle ore 18 si svolgerà presso la Rozajanska kulturna hiša di Varcota a Prato di Resia la proiezione delle diapositive e la premiazione dell'ex-tempore, organizzata dal Gruppo fotografico gemonese con il patrocinio del Comune di Resia e la collaborazione della Pro-loco Val Resia e del circolo culturale Rozajanski dum.

Si annuncia la fine dei dialetti?

"Si annuncia la fine dei dialetti in Europa". Questo il tema di una conferenza estremamente interessante e coinvolgente, tenutasi all'Università di Udine alcuni giorni fa. Relatore il prof. Tom Priestley dell'Università dell'Alberta in Canada, professore di lingua e letteratura slovena e russa in quella Università, dialettologo e direttore della rivista Slovene Studies.

Lo studioso ha preso in considerazione lo sviluppo linguistico e socioeconomico di un paesino totalmente sloveno, Sele, situato nella Carinzia meridionale, in Austria a 24 km da Klagenfurt/Celovec.

Tre le variabili analizzate: la mobilità demografica,

quella educativa e quella occupazionale. Queste tre variabili hanno condizionato profondamente la realtà linguistica del paese negli ultimi novant'anni. Da una situazione di assoluta chiusura e staticità, si è passati specialmente negli ultimi anni ad una situazione di apertura molto accentuata in questi tre campi della situazione socioeconomica: novant'anni fa soltanto, ad esempio, il due per cento dei nati nel paese aveva un genitore nato fuori dal comune di Sele, oggi questa percentuale è del 56 per cento. Molti anni fa non c'erano pendolari in paese, ora questa percentuale è per i giovani superiore all'80 per cento.

Nel passato l'insegnamento era esclusivamente in sloveno con passaggio graduale al tedesco; dal 1959 invece esiste a Klagenfurt un liceo classico sloveno frequentato da parecchi giovani del villaggio per cui ora l'educazione linguistica si svolge in due lingue, o lo sloveno o il tedesco per cui si assiste ora ad una comunicazione linguistica in lingua slovena, in dialetto sloveno, in lingua tedesca ed in dialetto tedesco, anche se il dialetto sloveno rimane sempre la lingua base della popolazione del paese di Sele.

La pendolarità, infine, ha accentuato ancora l'uso delle quattro varianti della lingua usata dagli abitanti con

interessanti peculiarità per quanto riguarda le singole professioni, ad esempio gli impiegati usano soltanto lo sloveno standard e il tedesco standard con esclusione quasi totale dei due altri dialetti.

Quale futuro per i dialetti? Per quanto riguarda Sele, perlomeno, il relatore prevede una tenuta per almeno due altre generazioni, poi si vedrà. Quanto esposto in questo incontro ovviamente, secondo il prof. Priestley, vale per tutta l'Europa. Il suo naturalmente è il punto di vista di un dialettologo, non di un sociologo o di un politico che nell'analisi prendono in considerazione anche altre variabili.

Marino Vertovec

AL BUONACQUISTO troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

In scena al teatro Ristori

Riparte la stagione di prosa a Cividale, con otto spettacoli che saranno presentati nel teatro Ristori. Si parte martedì 8 novembre con "Cabaret", musical presentato dal Teatro della Rancia per la regia di Saverio Marconi. Mercoledì 16 novembre sarà la volta di "Medea" di Franz Grillparzer tradotto da Claudio Magris, protagonista Ottavia Piccolo, produzione del Teatro stabile di Trieste. Giovedì 15 dicembre "Il signor Novecento", racconto musicale di Vincenzo Cerami e Nicola Piovani prodotto dalla Compagnia della Luna, avrà il volto e la voce di Lello Arena.

Nel nuovo anno la prima

rappresentazione avverrà mercoledì 11 gennaio. Maddalena Crippa ed Elisabetta Pozzi daranno vita a "L'attesa" di Remo Binosi, spettacolo proposto dal Teatro stabile di Parma. La compagnia Contemporanea 83 proporrà "Come le foglie" di Giuseppe Giacosa, interpretate Sergio Fantoni, in programma mercoledì 18 gennaio. Pirandello sarà in scena giovedì 16 febbraio con "Così è se vi pare", produzione dell'Associazione Sicilia teatro per la regia di Mauro Bolognini. Da Trieste arriva "Centocinquanta la gallina canta", fantasia comico-musicale sul mondo di Achille Campanile pre-

sentata dal Teatro stabile La Contrada e prevista per venerdì 24 febbraio. La stagione teatrale cividalese si chiuderà sabato 11 marzo con "I pettegolezzi delle donne", commedia goldoniana prodotta dal Piccolo Teatro Città di Chioggia.

Gli spettacoli inizieranno alle 20.30. I prezzi dei biglietti e degli abbonamenti rimangono inalterati rispetto all'anno scorso. Un posto in platea costerà 22 mila lire (ridotto 18 mila), in galleria 18 mila (ridotto 13 mila). Gli abbonamenti: platea 160 mila lire, ridotti 120 mila, aziendali 150 mila; galleria 130 mila, ridotti 100 mila, aziendali 120 mila.

Riprendiamo dal quotidiano Primorski dnevnik di Trieste alcune parti della relazione del Ministero degli Interni italiano sulla situazione delle minoranze in Europa. Si tratta di uno studio di 600 pagine che presenta molti aspetti interessanti. Ed interessanti sono anche le vicende che lo accompagnano. Lo studio era stato promosso dall'allora ministro Antonio Mancino ed affidato al prefetto Raffaele Lauro, direttore dell'Ufficio centrale per le questioni delle aree di confine e le minoranze etniche, così come quello dedicato in precedenza alle minoranze in Italia e reso pubblico alla fine dell'anno scorso.

All'inizio di settembre, una scarna nota dell'ANSA dava la notizia della pubblicazione dello studio del Ministero dell'Interno sulle minoranze in Europa. Ma né i giornalisti, né alcuni parlamentari che nei giorni successivi si erano rivolti al Ministero erano riusciti ad averne una copia. È stato possibile invece reperirlo negli uffici del Consiglio d'Europa a Strasburgo dov'era stato inviato. Ora che l'abbiamo sfogliato, commenta il direttore del Primorski dnevnik Bojan Brezigar, ci sono chiare le ragioni delle difficoltà.

La relazione contiene una descrizione superficiale riguardo la tutela della comunità slovena in Italia, dedica invece molta attenzione alla tutela delle minoranze in Slovenia e soprattutto descrive analiticamente la normativa di tutela di cui gode la minoranza italiana. Un vero e proprio boomerang per l'Italia in questa fase di trattative bilaterali con la Slovenia.

Dati e notizie riguardano i popoli minori presenti in Europa: è la seconda relazione dopo quella sull'Italia



Molte e dettagliate le informazioni sulla tutela delle minoranze italiana e ungherese che vivono in Slovenia

Rapporto minoranze

Alcuni stralci tratti dallo studio preparato dal Ministero degli Interni italiano

Le minoranze etnico-linguistiche in Italia si classificano in base a diversi criteri: riguardo al loro insediamento vi sono minoranze storiche o di antico insediamento, talune del tutto eterogenee, altre ormai quasi integrate con la comunità nazionale con riferimento al tempo della loro immigrazione in Italia (criterio storico-temporale), ad indirizzo monolingue e uniculturale e minoranze di nuova formazione con riferimento alle etnie alloglotte delle zone di confine, dalle tradizioni culturali e lingu-

stiche comuni con quelle dei Paesi confinanti o finitimi (criterio geopolitico territoriale) ad indirizzo mistilingue o plurilingue e multiculturale. Sotto il profilo della consistenza numerica si avanzano solo stime più o meno approssimative (tranne nel caso dei Tedeschi, quantificabili in 270.000, 279.576 e 287.500, dati estrapolati rispettivamente dai censimenti regionali del 1971, nazionale del 1981 e nazionale del 1991) in quanto nel censimento nazionale non è prevista la dichiarazione di appartenenza etni-

ca, peraltro messa sotto accusa da una sentenza del Consiglio di Stato del 1984.

Vasto è, poi, l'arcipelago di usi e costumi di Albanesi, Catalani, Francoprovenzali, Friulani, Greci, Ladini, Occitani, Sardi, Slavi (Croati e Sloveni), Tedeschi (Altoatesini, Camici, Cimbri, Mòcheni, Walser) e Zingari: è da rilevare che le minoranze friulana e sarda, sotto l'aspetto quantitativo, vantano una condizione particolare, quella cioè di essere, all'interno delle rispettive regioni, delle vere e proprie maggioranze.

Il percorso dei popoli slavi

Secondo lo studio non esiste accordo circa l'epoca della loro penetrazione nella nostra regione. L'insediamento sloveno riguarda trentadue comuni delle province di Trieste, Gorizia ed Udine

Gli Slavi (i parlanti per eccellenza), popoli indogermanici, divisi in Slavi occidentali (Vendi, Cechi, Slovacchi, Polacchi, Bretoni), Slavi orientali (Russi) e Slavi meridionali (Sloveni, Croati, Serbi, Bulgari).

Gli slavofili non sono d'accordo circa l'epoca della loro penetrazione nella nostra regione. Alcuni pongono negli ultimi decenni del sec. VI, altri in tempi di molto posteriori; concordano, però, nel ritenere che nella seconda

metà del sec. X, i Patriarchi di Aquileia si preoccuparono di ripopolare le terre friulane (pustote), devastate dai barbari, anche contadini slavi.

In Italia nel 1916 erano poche decine di migliaia; in seguito, anche se in conseguenza dei trattati di Saint-Germain e di Rapallo furono aggiunti moltissimi Sloveni

e Croati, oggi elementi di origine slava e precisamente slovena si trovano nelle tre province di Trieste, Gorizia e Udine, con l'esclusione della sola provincia di Pordenone, della Regione Friuli-Venezia Giulia, mentre i Croati risiedono nella provincia di Campobasso nella regione Molise. L'insedia-

mento degli Sloveni, che numericamente comprende 71.000 unità al minimo e 90.000 al massimo, riguarda 32 comuni delle province sunnominate e precisamente nella Val Canale, dove si parlano lo sloveno, l'italiano, il tedesco e il friulano - è un caso di quadrilinguismo e tetraglossia - e nella Valle di Resia, nell'alta Valle del Torre, l'Alto Collio, dove prevalentemente le popolazioni sono bilingui (diglossia) e in qualche caso trilingui (triglossia).

L'insediamento dei Croati (oggi solo 3.000 circa) che risale al periodo, che va dal XIII al XVI secolo, lungo le coste adriatiche dell'Italia meridionale, vantava molte colonie, di cui però sopravvive soltanto quella del Molise

nei comuni di Acquaviva Collecroce, Montemitro e San Felice del Molise (San Felice Slavo, prima del fascismo) in provincia di Campobasso nella regione Molise, che parla lo slavo tradizionale di tipo dalmatico con numerose infiltrazioni abruzzesi e molisane, detto "stocavico", sebbene comune sia l'estrazione linguistica dei Croati e degli Sloveni, cioè lo slavo, lingua indoeuropea appartenente al gruppo occidentale delle lingue slave.

Gli insediamenti sloveni, un po' dovunque diffusi, non circoscritti né chiaramente delimitati oltre che nei capoluoghi anche negli altri comuni delle province di Trieste, Gorizia e Udine, (l'attuale Slavia veneta) adottano

dialetti varietà del Collio (briski) e dialetti varietà del Carso (kraski), il cui non ri-

gido confine è segnato dal fiume Isonzo: in generale, però, si può affermare che il plurilinguismo è la nota caratteristica di tutti gli abitanti, la cui consistenza numerica è tuttora una questione controversa, sub iudice.

La minoranza italiana

Le aspettative della minoranza italiana in Slovenia, certamente presentano un evidente collegamento con quelle della minoranza italiana in Croazia per il fatto che il gruppo italiano, attualmente presente nei due Paesi, ha una identica matrice storica.

Nel fare, pertanto, richiamo a quelle aspirazioni già indicate nella scheda della Croazia, si riportano di seguito, tra le più importanti, soltanto queste altre:

- l'inserimento della minoranza autoctona come soggetto beneficiario delle opportunità di carattere economico e culturale che si prospettano tra Italia e Slovenia nel quadro della cooperazione bilaterale (con relative agevolazioni di carattere fiscale, doganale, ecc.);

- la partecipazione della minoranza autoctona alla redistribuzione del patrimonio pubblico sloveno in quanto coerede del medesimo e la conseguente aspettativa di vedersene attribuita una parte in piena proprietà;

- il riconoscimento di un ruolo istituzionale della minoranza nello sviluppo della cooperazione transfrontaliera, secondo lo spirito della Convenzione di Madrid del 21 maggio 1993;

- l'impegno per la sopravvivenza e lo sviluppo di TV Capodistria con garanzia di vedersi assicurati adeguati livelli di emittenza in lingua italiana e l'eventuale possibilità di trasmettere a beneficio della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia, nel quadro di specifici accordi fra la RAI e l'Ente televisivo sloveno.

Aspetti giuridici

La Costituzione della repubblica della Slovenia garantisce, oltre ai diritti fondamentali dell'uomo, speciali diritti ai membri delle minoranze autoctone italiana e ungherese. I diritti speciali più importanti, emanati dalla Costituzione e, quindi, elaborati dalle varie leggi, sono:

- il diritto di usare la propria lingua d'origine;
- libero uso dei simboli nazionali;
- il diritto di creare organizzazioni ed istituti autonomi;
- il diritto di incoraggiare lo sviluppo della propria cultura;

- il diritto di essere informati nella propria lingua;
- il diritto all'istruzione nella propria lingua e a conoscere la storia e la cultura del proprio paese nativo;
- il diritto di cooperare con la nazione d'origine.

L'art. 11 della Costituzione della repubblica di Slovenia



Statua del musicista Tartini a Pirano, in alto la segnaletica bilingue in Val D'Aosta

stabilisce che nei comuni in cui si trovano minoranze di lingua italiana ed ungherese sono lingue ufficiali assieme allo sloveno.

Il diritto delle minoranze etniche di usare la loro lingua nei rapporti con gli organi giudiziari rientra in quei diritti garantiti dalla Costituzione.

I processi nei tribunali delle regioni con popolazioni di etnie diverse si svolgono anche nella lingua italiana ed ungherese, qualora la parte interessata appartenga ad una di quelle minoranze.

L'ufficio del pubblico ministero conduce i suoi processi sia in lingua italiana che ungherese.

Così in Slovenia

Secondo i dati del censimento del 1991, la Slovenia ha una popolazione di 1.962.606 abitanti, di cui l'87,5% è slovena. Due minoranze nazionali autoctone, quella ungherese (8.500 ab.) e quella italiana (3.500 ab.) vivono nella repubblica di Slovenia. Vi sono poi altre minoranze (circa 160.000 unità) provenienti dalla ex Jugoslavia (Croati, Serbi, Musulmani, Albanesi e Macedoni), le quali hanno ottenuto la cittadinanza slovena dopo l'indipendenza della Slovenia. Un'altra comunità etnica, quella rumena, circa 65.000 unità, vive anch'essa in Slovenia e gode di diritti speciali previsti dalla Costituzione.

La minoranza italiana frequenta scuole monolingui, mentre quella ungherese frequenta scuole bilingui insieme a studenti di nazionalità slovena. Tali scuole sono diverse dalle altre in quanto prevedono l'insegnamento della lingua d'origine accanto a quella della lingua slovena; prestano, inoltre, particolare attenzione all'insegnamento della cultura, della storia, della geografia del paese d'origine. Le scuole che usano l'italiano come lingua d'insegnamento sono presenti nei comuni di Izola, Koper e Piran. Sono stati organizzati alcuni asili dove vengono svolte attività di preparazione all'apprendimento. Nei territori con popolazioni appartenenti ad etnie diverse vi sono anche tre scuole medie inferiori, dove l'italiano è lingua d'insegnamento. Negli asili e nelle scuole elementari dei

Comuni di Lendava e Murka (Murska Sobota ndr) esistono corsi di insegnamento bilingue, che permettono agli alunni di entrambe le nazionalità di familiarizzare con la lingua e la cultura dell'altra minoranza nazionale. Dopo la scuola elementare, gli alunni continuano a frequentare la scuola media inferiore bilingue di Lendava, oppure una delle tante scuole medie inferiori della Slovenia. Nelle zone fuori dal territorio bilingue, gli alunni che desiderano migliorare la loro conoscenza dell'ungherese possono frequentare scuole speciali, dove esistono corsi per l'insegnamento di questa lingua.

Le minoranze si presentano, altresì, come comunità gestite autonomamente, presentano i propri abitanti e sono organizzate in una speciale assemblea comunale, che prende parte anche alle decisioni relative alla nazionalità su base paritaria.

La Costituzione stabilisce esplicitamente che entrambe le minoranze hanno il diritto di rappresentanza diretta nell'ambito dell'Assemblea Nazionale della Repubblica slovena e in seno agli enti locali che si autogovernano, e votano direttamente il loro rappresentante sulla base di liste elettorali separate. Nell'ambito dell'Assemblea della repubblica della Slovenia esiste un Comitato speciale per le minoranze, formato da delegati delle minoranze italiana e ungherese. All'interno del Governo sloveno è stato istituito un organo, l'Ufficio per le Minoranze, che si occupa della loro situazione.

Caritas an naše žene za pejat napri pametno idejo

Go par Muoste z mislijo v Bosni

Jesenski targ gor par Muoste gre dobro. Gre dobro tudi iniciativa, ki jo je organizala Caritas naših dolin. Kot že vesta, vsako nediejo pod velikim tendonom je an prestor, kjer žene an čeče naših dolin ponujajo judem sladčine an druge dobruote, ki jih one napravejo tan doma. Kar se s tem zasluže, gre v Buog ime.

Lietos gre napri, kar se je lan začelo: "adozione a distanza" adnega otroka iz Bosne. Tuole pride reč, de se pomaga adnemu otroku se vešuat na svoji zemlji, ki je takuo huduo premaltrana od naumne ujske, ki jo je bla zadiela dvie lieta an pu od tega. S telo iniciativo je lansko lieto ratalo nomalo "naših" osam otrok. Vsi so al brez oči al matere, al brez obadvieh, al pa so njih stari huduo huduo udarjeni, le zavoj ujske. Osam otrok, takuo de vsaka fara ima manjku adnega. S tistim, ki se lietos "potegne" se puode napri s telim progetam.

"Do seda nam je slo zlo dobro" nam je jala Luisa Zanini iz Petjaga, ki zlo skarbi za telo stvar, ku za druge iniciative od Caritas tle po Nediskih dolinah.

"Parvo nediejo, 9. otuberja, so ble na varsti žene od lieške an podutanske fare. Je bla parva nedieja targa, pa vseglh smo dobile v Buog ime 800.000. V nediejo 16. so parpomagale žene iz Saoujnske fare (tudi Tarčmun, Matajur, Ceplesisce) an muormo reč, de je slo zlo zlo dobro. Zvičer smo zastiele 1.600.000 lir! Telo zadnjo nediejo (23. otuberja) je biu turno zensk iz Podboiesca, Carnegavarha, Arbeča, Laz, Ruonca. Za njih

Zadnjo nediejo otuberja bojo ponujale vsake sorte dobruote žene spietarskih far



sladčine so jim judje dal 1.300.000. Zadnjo nediejo otuberja pridejo na varsto ženske spietarske fare (Petjag, Barnas, Azla, Klenje) an smo sigurni, de tudi tele krat bomo zvičer zlo kontente.

Kar nas je narvič skarbielo - gre napri Luisa - je bluo tuo, de ja s telim sladčinam nam pridejo blizu sud za pomagat te potriebnim, pa tudi zblizat naše judi, an smo vidli de tudi v tem nam je slo vse po pot. V vsaki vasi vsi parpomagajo, none lupejo kostanj, mame spečejo, skuhaajo, te mladi zvestuo parskočejo na pomuoč an pridejo tudi nam dajat 'no roko za jih judem arzdajat.

Bi bluo pa pru, de tele otroke, ki smo jih od deleca adotal bi jih tudi buj od blizu spoznal, bi se moglo jih iti gledat... vsaka fara ima napisano ime an druge novice otroka, za katerega

skarbi. Dvakrat, trikat na lieto pride dol v Uidan mundja Antonietta od harvaske Caritas (se mi zdi de stoji tam v Zagrebu) an nam parnese novice telih "naših" otrok.

Muormo se doluozt, de dol par Muoste predajamo tudi dielo bosanskih zen, ki žive v kasarni dol v Priesnjem. Lan smo zbrale puno vune, smo jim jo nesle an one so lepuo spledle kalcine, koperte, majce, sjarpe, nardile na uncinet centrine. Zasluzak tele prodaje gre njim za njih vsakdanje potriebe" nam je se jala Luisa.

Taka iniciativa je vriedna velike pohvale. Kar je bla Zveza benekih zen usadila puno puno liet od tega (se zmisleta njih iniciativo le za jesenski targ "E tu ci porti il dolce?") je dalo dobre sadove an tuo nas zlo vesel. Kar se diela vsi kupe za dobre namiene, kar pride uon na more bit ku dobra stvar.

Vsako saboto se spet oglasi Nediški zvon

V saboto 8. otuberja je spet začeu Nediški zvon, oddaja (tražmišjon) Rai-Radio Trst A posvečena Benečiji. Na sporedu bo vsako saboto ob 14.10. do konca miesca junija 95. lieta.

Tisti, ki oddajo parpravljajo so videli, de je biu Nediški zvon zlo useč. Zaries puno Benečanu an naših rojaku iz Goriskega an Trzaškega ga je z veseljan iz tiedna v tiedan poslušalo. Zatu so se odločili, de bo lietosnja oddaja podobna lanski. Takuo so vsak tiedan na varsti novice preteklega tiedna an napuovedi vsieh zanimivih rečeh, ki bojo v novim tiednu. Seviada so tudi komentarji, interviste an rubrike. Na manjka puno liepe domače slovienske muzike. Le naprej so v Nediškim zvonu znani glasuoivi. Tudi lietos oddajo vodi Ezio Gosgnach iz Matajurja. Te drugi ze poznani glasuoivi so: Luciano Chiabudini iz Šciogli, ki ankrat na miesac ima rubriko Piha Ponediščak, Antonio Qualizza iz Sriednjega, ki ankrat na miesac pravi o zborih, pieucih an muziki v Benečiji an Michele Coren iz Petjaga, ki parpravja rubriko za kumete, v kateri bo dajau vse potriebe nasvete.

Lani an v prejsnjih lietah pa je vič judi čulo pomanjkanje ženskega glasu v Nediškim zvonu. Tudi tuole je sada na mestu, saj sodeluje vsak tiedan Flavia Iuretig iz Marsina.

Zatu, kdur zeli imieti vse informacije o kulturnim, socialnim, političnim an sportnim življenju v Benečiji, naj na pozabi tiednenskega srečanja z Nediškim zvonam vsako saboto ob 14.10. uri na radiu Trsta A.

Kar se gre za kostanj...



Tisti od cedajske Pro loco pečejo kostanj

Tu nediejo so pekli kostanj nomalo povserode, ne samuo pod velikim tendonom go par Muoste, kjer dobro teče napri ze tradicionalni jesenski targ.

Čeglih ni bla ta prava ura ze zguoda je slo gor pruoat Matajurju puno makin, sa' Cai iz Čedada je biu organizu ekolosko nediejo z burnjakam: studieral so očet našo domačo goro an na koncu spec kostanj.

Cedajska Pro loco je pa blizu Tarpeča organizala posebno stvar: vsak je mu iti pobierat kostanj za potlè ga spec an vsi kupe snjest pod veliko tendo, ki jo je gor postavla pru cedajska Pro loco. Tek je zeleu, ga je mu tudi nest damu. Muormo doluozt, de kostanj ga je senku gaspodar hosti, kjer so ga sli pobierat.

Iniciativa je zela puno uspeha, sa' se je zbralo puno judi tudi od zuna, ki, čeglih je su daž, so se pru zvestuo sprehodil po čedni hosti, zatu Pro loco misle organizat se kiek podobnepu obiuno potlè, se začne pravi Burnjak. Pridita!

L'Udinese club Val Resia organizza per domenica 6 novembre la tradizionale castagnata che si terrà presso l'albergo Val Resia. L'inizio è previsto per le 15.



TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739



Potlè, ki so odparli "Casinò" v Tolmine, je začelo hodit igrat puno judi tudi iz Benečije. Adan od telih je Pauli, an kajsan krat gre z njim tudi njega parjatel Toni, ki ima 'no veliko motočikletu.

'No saboto sta nesla za sabo vsak deset milionu lir, ker sta bla sigurna jih udobit se tarkaj. Pa seviada, v "Casinò" reči gredu pogostu drugače, takuo de kadar je tuklo punoči sta imiela ze prazne gajufe. Nabasala sta se na Tönhovo motočikletu an se pobrala na naglim pruoat duomu zatu, ki v luhtu so se parkazuvale nizke carne magle an priet, ku so paršli do Kobarida je začeu padat tajsan velik daž, de sta muorla iti pod an velik dob za se na zmocit. Začelo je tudi garmiet, se buskat an striele padat, dokjer adna je zajela glih tu veliki dob an ubila Toniha. Pauli vas prestrašen nie viedeu kakuo narest za vizat zeno buozega parjatelja, de se j' zgodila tista velika nasreca. Hodu je po pot an guoriosam s sabo od strahu, kadar je zagledu 'no gostilno an su pit an bicerin zganja. Takuo je usafu nomalo kuraže za telefonat zeni od buozega Toniha, pa ni viedeu, kuo začet za ji poviedat zalostno novico.

- Veste - je jau pod glasam - snuojka sma bla sli ist an vas mož Toni na "Casinò" v Tolmin, an potlè, ki sma zgubila deset milionu...

- Toni je zgubu deset milionu? De bi ga striela ubila!

- Ja, ja, glih takuo je ratalo - je zaueku hitro Pauli!!!

NUOVO
NEGOZIO

INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

Srečanje za se lieuš spoznat

"Ce si iz našega kamuna an si rojen v lieta 1950/60/70 pridi na večerjo, ki bo v petak 14. otuberja v Remanzage..." Parblizno takuo je bluo napisano v ardecim pisme, ki je paršu vsiem tistim, ki žive v saoujnskem kamune an ki so se rodili tiste lieta.

Ce so bli vsi sparjel vabilo, bi se jih bluo zbralo nad 200. Usafal pa so se parblizno na 50 an od telih tle nič manj ku 22 so bli iz Masere!

Se nam pari pru, de judje se zbierajo, sa' smo paršli na take cajte, de čeglih živmo dan blizu te drugega, al pa le v tistim kamune, se na poznamo med sabo an tuole, čeglih nas je takuo malo. Zatu z velikim veseljem pozdravemo vse take iniciative, ki pejejo na telo pot.

Sauodnja: naše žene se gibjejo

V pandiejak 24. otuberja, ob sedmi an pu zvičer so se parzgale luči v suoli v Sauodnji, kjer je telovadba (palestra) an tle so se zbrale žene, čeče an čičice našega kamuna za runat telovadbo (ginastiko). Pridno jih uči profesorca Gabriella Degannutti iz Čedada, ki jih je od blizu spoznala ze telo pomlad, kar so žene iz Sauodnje organizale parvi krat tečaj (corso) ginastike.

"Ce se zbieramo tle je zak čemo ja bit "in forma", pa tudi zak čene bi se na nikdar videle an je tudi glih, de tle v našim kamune se začne kiek runat" takuo so nam jale adne od telih zen.

Za tiste, ki so preskočile parvo srečanje, povemo, de lahko pridejo blizu an drugi krat: jih čakamo vsak pandiejak an vsako sriedo od 19.30 do 20.30 ure. Na stuojta parmanjkat!

Planinska družina Burnjak v Prehodu

Planinska družina Benečije vabi na Burnjak, ki ga organizira v nediejo 30. oktobra v Prehodu. Za naše nebeneške prijatelje naj povemo, de se v Prehod pride po ciesti, ki pelje iz Skrutovega (Sv. Lienart) proti Hlodiču, v Dolienjanem (Dolegna) je treba zaviti na levo an po dvieh km se pride v Prehod.

Burnjak pride reč gorak kostanj an sladka rebula pa tudi senjam, veselje, zabava an za vse tuole je poskarbjevano, takuo ku za muziko. Ker pa je tudi srečanje planincu bo trieba kiek hodit. Tu pa se ponuja lepa parložnost za iti gledat cierkve Sv. Lucije an Sv. Sinziliha, ki jih marskajšan od nas se pozna na.

Zberemo se ob 2. popudan an se podamo na pot. Kar se varnemo, no uro an pu obiuno potlè, se začne pravi Burnjak. Pridita!

Anche Maria Fon dovette decidersi: doveva partire, fuggire e portare al sicuro i bambini e la sua onestà di donna sposata. Il marito era lontano a fare la guerra e, a guardare la casa, la roba ed il bestiame, poteva rimanere nonno Tona. Infatti nelle case restavano solo i vecchi ed i ragazzi non ancora in età di soldato. Per anni lo spaventoso rogo della guerra era divampato sui fronti d'Europa. Ora, all'improvviso, la guerra era fra noi, avrebbe bruciato anche i nostri paesi e le nostre campagne. Perciò la gente cercava scampo in una fuga a volte impossibile perchè le strade fangose erano intasate dai reparti militari italiani in rotta disordinata,

Mitraglieri
germanici
nella Benecia
in un disegno di A. Reich



Olga Klevdarjova

La Slavia sta per trasformarsi in un campo di battaglia, qualcuno cerca scampo

dalle colonne dei traini d'artiglieria, spesso abbandonati sui cigli delle strade, e dai ponti fatti saltare sui fiumi in

piena. Maria Fon fuggiva perchè era evidente che ormai la Slavia stava per trasformarsi in uno spaventoso

campo di battaglia, come la valle dell'Isonzo ed il Carso, e perchè - si diceva - gli invasori non avrebbero portato

rispetto a nessuno, tantomeno alle donne. La propaganda italiana aveva battuto su questo tasto e la gente sapeva

che i tedeschi non andavano tanto per il sottile e soprattutto - con le donne - i turchi, come raccontavano le vecchie storie. Perciò Maria era fuggita. Già il 26 ottobre 1917 gli Jäger della 200a divisione germanica del gruppo Berrer, all'imbrunire, si assestava sul Goli brieg, sulla Vajnica (Vainizza) e a Clastra (Hlasta), verso la confluenza della Aborna con la Kozica, di fronte ad Azzida (Azla), da dove gli italiani sparavano con le mitragliatrici e con un paio di pezzi d'artiglieria.

Partita dalla testa di ponte di Tolmino nella notte del 24 ottobre - prima giornata della battaglia di Caporetto - la marcia degli Jäger germanici raggiunse la vetta del Monte San Martino già la mattina del 26. Scorto di lassù il lucichio del mare lontano, gli Jäger vinsero la stanchezza e ripresero la marcia, travolgendo le deboli resistenze degli italiani e superando le loro fortificazioni abbandonate. Tarpezzo, in sloveno Tarpec, era tagliato fuori.

L'indomani cadde il poderoso caposaldo di Purgessimo (Priesnje) dove 3.000 italiani furono fatti prigionieri. Caduto il Monte Mladesena, le Valli del Natisone furono in mano nemica. Maria Fon era ormai lontana, oltre il Piave, e con i bambini stretti a sé, andava al cuore gonfio verso l'ignoto.

(segue)

M.P.

Dal diario di Cuffolo: assalto al municipio

Tragicommedia - 15 ottobre 1934

Con grande sorpresa di tutti, ma specialmente delle autorità fasciste, armate di nodosi bastoni, le donne di Montefosca hanno preso d'assalto il Municipio di Pulfero, rovesciando e fracassando quanto a loro capitava sottomano e malmenando gli impiegati e gridando a squarciagola: "Viva il Duce ma vogliamo l'acqua". Come da tutti i paesi così anche da Lasiz tutta la gente si è riversata a Pulfero per assistere all'insolita commedia. Furono arrestate e tradotte alle carceri di Udine le più scalmanate ma... verranno rilasciate e... finalmente avranno l'acquedotto. E' stato probabilmente questo il primo atto di ribellione sotto la tirannia fascista.

Ad audiendum Verbum - 19 novembre 1934

Il segretario politico di zona ing. Nelusco Zozzi, esonerato il segretario politico comunale, ha assun-

to personalmente la direzione politica del fascio di questo comune "per mettere a posto i preti", come si vantò. Infatti oggi ha convocato tutti i cappellani alla Sede dal fascio. Cominciò facendo la voce grossa per intimorirli, poi assalì specialmente don Cuffolo e don Cramaro che avevano accettato l'imposizione di predicare in chiesa solo in italiano con la clausola "salvo l'approvazione dell'arcivescovo" e perchè due di loro (fascisti) sono stati espulsi dalla Diocesi mentre gli antifascisti sono rimasti al loro posto.

Perchè avevano dichiarato che erano disposti ad accettare qualunque disposizione riguardante la lingua purchè fosse venuta dalle autorità ecclesiastiche od almeno attraverso l'autorità ecclesiastica unica competente in materia, mentre trattandosi di opera patriottica avrebbero dovuto (don Cuffolo e

don Cramaro) sorpassare l'Arcivescovo e, se necessario, anche il Papa. Gli diedero sulla voce prima don Cuffolo e poi don Cramaro rinfacciandogli la sua opera subdola ed iniqua, perchè per farsi un nome presso le sue gerarchie, per coprire le sue magagne e per i suoi interessi, aveva seminato la discordia nella zona, rovinato due sacerdoti ecc. Tutto questo ad alta voce, alla presenza non solo degli altri cappellani, solidali coi due assaliti, ma alla presenza del podestà, del medico, degli impiegati, che non poterono far a meno di dare segni di approvazione. In fine, non sapendo come cavarsela, povero Nelusco, confuso dal fuoco di fila dei due cappellani, concluse l'adunanza con queste parole: "Tiriamo un velo su passato", e montò in macchina.

(segue)

Čenča



Zadrega s hlačami...

Zelo odločno je Dar reku mami, da ne bo več nosil istih hlač kot tista trapasta Moja, ampak... Jezikovni vozal je napisala Berta Golob in narisal Marjan Manček za mladinsko revijo Galeb

Moja in Dar hodita v isti razred. Stanujeta v isti stolpnici. Njuni babici posedata v istem parku. Njuni mami kupujeta v isti trgovini in se vozita v službo z istim trolejbusom. Svoja otroka radi lepo oblačita. Kak da potem, ko se Dar pojavi v novih hlačah, ima prav take tudi Moja.

Sosolci jima nagajajo: "Moja in Dar sta poročni par".

Kar je preveč je preveč. Nekega dni je Daru prekipelo. Zelo odločno je rekel mami, da ne bo več nosil istih hlač kot tista trapasta Moja.

"Kaksne besede so pa to? In o čigavih hlačah govoris?"

"Moja ima iste hlače kot jaz, zato me sosolci zafr-

kavajo".

"Neverjetno, ali imata vsak svojih?"

"Imava, ampak so iste".

"Iste pa ze ne. Če bi bile iste, bi bil eden od vaju stalno brez njih, ali se ti ne zdi?"



"Iste barve so".

"Če so iste barve, se niso iste hlače".

"Iste našitke imajo".

"Kje neki, kvecjemu enake".

"Ali to ni vseeno?" se namrdne Dar.

"Ni vseeno in ni isto. Isti si ti. Zmeraj si isti Dar in Moja je zmeraj ista Mo-

ja".

"Aja, razumen. Z Mojo imava enake hlače, podobne zvezke, različne ocene in isto učiteljico, ki ima rada glasbo, drugače nam ne bi tolikokrat rekla: 'Stalno ista pesem'."

Berta Golob

(iz Galeba stev.2, 1993)

Domača naloga

Nas hisni muc je macek. A miši ne lovi. Zato, ker je lenuhar, rad dremije in lezi.

Je mehke kakor polhek. Umiva se kar sam.

Kadar ni poreden, si ga v naročje dam.

Muc hodi le po starih. Za hojo ima tace. Ima oči in gobček, ušesa, rep, mustače.

Le spodaj po trebuhu moj ljubi muc je bel. In čudno: se nikoli mladičev ni imel!

dalla prima pagina

Una atto di sopruso inaccettabile, per il direttore del settimanale: "Questa Regione - scrive Corgnali - ha tutto il diritto, soprattutto se discorriamo di Europa dei popoli e delle identità, di essere protagonista di nuovi rapporti con le regioni ed i popoli a noi prossimi". Lo sappia Berlusconi, che dovrebbe preservare questa terra "dagli stravolgimenti che minoranze politiche no-

Corgnali scrive a Berlusconi: "Autonomia alla Regione"

stalistiche vorrebbero appor-tarvi, rialzando muri improponibili".

Ma l'appello non è rivolto solo al Capo del Governo. La Chiesa, dice Corgnali, non può rimanere a guardare, ma deve muoversi "perché vengano salvaguardati i diritti delle persone e dei popoli". Entrando spe-

cificatamente sui temi trattati da Martino e Peterle ad Aquileia, Corgnali annota: vanno rivisti i trattati di Ossimo e Roma, va risolto, ma con lungimiranza, il problema della restituzione dei beni immobili agli esuli da parte della Slovenia (il fondo è stato scritto prima della risoluzione del Gover-

no sloveno contrario a questo punto), vanno tutelate le minoranze, che però non devono diventare merce di scambio. Il direttore del settimanale cattolico sottolinea: "Da parte italiana ci vuole finalmente una riparazione storica, la tutela della minoranza slovena in Italia". Una tutela che "non può essere fermata allo Jurdio, ma estesa su tutta la fascia confinaria di sua presenza".



M. Selenscig - Valnatisone

Con un gol dello sloveno la Savognese regola il Ciseriis

La formazione valligiana conserva il secondo posto in classifica ad un solo punto dalla capolista S. Gottardo di Udine

Il ritorno di Rot

Terza vittoria consecutiva per la squadra allenata da Chiacig
 Gran merito della rete della vittoria va a Michele Dorbolò

SAVOGNESE - CISERIIS 1-0

Savognese: Predan, Stacola, Floreancig, Terlicher, Chiacig, Trinco (Stulin), Blasutig, Oviszsch, Dorbolò (Drecogna), Sturam, Rot (Podorieszsch).

Savogna, 23 ottobre - La terza vittoria consecutiva, con identico punteggio (1-0), è stata ottenuta dalla Savognese sul proprio campo, sotto la pioggia, ospite il Ciseriis.

Dopo un minuto di raccoglimento per ricordare Marcello Medves, la gara inizia con belle giocate su entrambi i fronti. Con il passare dei minuti gli attaccanti cercano il successo personale, ma le difese si salvano senza rischiare più di tanto.

Alcune uscite con i piedi dei due portieri ed alcune parate senza patemi d'animo contraddistinguono il primo tempo. Al 4' della ripresa Michele Dorbolò fa quasi tutto da solo e permette a Žarko Rot di colpire il pallone di testa mandandolo nella porta avversaria sguarnita. Passati in vantaggio, i gialloblù amministrano sapientemente la situazione, cercando invano il colpo del definitivo ko.

I tarcentini cercano il pareggio, ma collezionano solamente una serie di calci d'angolo. In una sola occasione, e proprio allo scadere, il Ciseriis si spinge in avanti propiziando una furibonda mischia nell'area savognese. La difesa dei padroni di casa riesce a respingere anche questo ultimo attacco. Con questa vittoria la Savognese rimane da sola al secondo posto in classifica, preceduta di un punto dagli udinesi del S. Gottardo.

Paolo Caffi

Gli Juniores... in paradiso

Passata in vantaggio già al primo minuto con Michele Selenscig, la Valnatisone ha resistito per un tempo agli attacchi della capolista Pordenone. Gli azzurri hanno capitolato a soli 11 minuti dal termine.

Gli Juniores hanno ottenuto la loro prima vittoria in campionato ospitando il Torviscosa. Sotto di una rete, hanno pareggiato grazie ad un rigore trasformato da Podrecca, quindi due reti di Cristian Specogna hanno preceduto la rimonta degli ospiti. Nel finale i gol di Valentinuzzi e Paussa decretavano il meritato successo.

Brutta sconfitta, a Moimacco, per il Pulfero. Ben tre suoi giocatori hanno lasciato in anticipo il terreno di gioco per espulsione.

Cancellata dagli Esordienti la battuta d'arresto subita a Gagliano grazie al successo di sabato sul Chiavris. Una doppietta di Federico Crast, un gol di Davide Duriavig, un palo di Suber seguito da una traversa colpita da Andrea Dugaro dimostrano il divario tra le due squadre.



Da sinistra Golop, Bergnach e Pozza, Juniores della Valnatisone

Posticipo vincente dei Pulcini, che hanno espugnato il campo di Torreano andando a segno con Fabio Valentinuzzi.

Dopo le tre reti segnate a S. Daniele, il Real Pulfero si è ripetuto nel punteggio con il Bottenico. Due gol di Carlo Liberale ed uno di Marino Gariup permettono alla squadra di restare in testa alla classifica.

Nel campionato amatoriale di 3. Categoria successo casalingo per la Valli del Natisone, andata in rete nel primo tempo con

Marco Carlig e Massimo Medves. Falliva quindi un calcio di rigore prima della terza segnatura, opera di Mauro Clavora.

Prima battuta d'arresto per la Polisportiva Valnatisone di Cividale, che ha subito dall'Udinese '80 un gol che poteva essere evitato.

Infine una tripletta siglata da Roberto Peressoni ha consentito al Bar al Campanile, formazione che partecipa al campionato Over 35, di espugnare il campo del Ramandolo.

Risultati

PROMOZIONE
 Pordenone - Valnatisone 2-1
 Torviscosa - Juventus 1-1

1. CATEGORIA
 Opicina - Sovodnje 0-2

3. CATEGORIA
 Moimacco - Pulfero 4-0
 Savognese - Ciseriis 1-0

JUNIORES
 Valnatisone - Torviscosa 5-3

GIOVANISSIMI
 Cassacco - Audace 1-5

ESORDIENTI
 Audace - Chiavris 3-0

PULCINI
 Torreanese - Audace 0-1

AMATORI
 Real Pulfero - Bottenico 3-0
 Drenchia - Fandango 1-1
 Pol. Valnatisone - Udine '80 0-1
 Valli Natisone - S. Lorenzo 3-0
 Ramandolo - Bar Campanile 2-3

Prossimo turno

PROMOZIONE
 Valnatisone - Cordenons
 Juventus - Staranzano

1. CATEGORIA
 Pro Romans - Sovodnje

3. CATEGORIA
 S. Gottardo - Savognese
 Pulfero - Nimis

JUNIORES
 Manzanese - Valnatisone

GIOVANISSIMI
 Audace - S. Daniele
 Fortissimi - Audace (1 nov.)

ESORDIENTI
 Riposa l' Audace

PULCINI
 Audace - Manzano

AMATORI
 Pantianico - Real Pulfero
 Rist. Cantinon - Drenchia
 Ghana Star - Pol. Valnatisone
 Vides - Valli del Natisone
 Bar Campanile - Mantova

Classifiche

PROMOZIONE
 Pordenone, Pozzuolo 8; Aviano, Zoppola, Tricesimo 7; Juniors 6; Maniago, 7 Spighe, Cussignacco 5; Serenissima, Flumignano, Spilimbergo, Caneva 4; Valnatisone, Cordenons 3; Polcenigo 0.

3. CATEGORIA
 S. Gottardo 8; Savognese 7; Lumignacco, Nimis 6; Forti e Liberi, Com. Feadis 5; Ciseriis, Stella Azzurra 4; Moimacco, Celtic 3; Paviese 2; Pulfero, Fulgor, Asso 1.

JUNIORES
 Palmanova 12; Manzanese 10; Tricesimo, Pozzuolo 8; Cussignacco, Aquileia 7; Torviscosa, Gemonese, Trivignano 6; Valnatisone, Fiumicello 4; Basaldella 3; Tavagnacco 2; Serenissima 1.

GIOVANISSIMI
 Audace 8; S. Gottardo 6; Chiavris 5; Moruzzo 4; Fortissimi, Ragogna 3; Nimis 2; Tarcentina 1; S. Daniele, Cassacco, Colugna, Tavagnacco, Tricesimo 0.

Dopo la sconfitta di Plaino i ragazzi di Tomasetig impattano con il Pasiàn di Prato

Drenchia, il primo punto

In svantaggio dopo pochi minuti, la squadra amatoriale risponde con una rete di Corgnò

AMATORI DRENCHIA 1
 PASIAN DI PRATO 1

Amatori Drenchia: Ivo Predan, Luigi Chiabai, Scuderin, Corgnò, Crainich, Qualla, Gus (Dreszach), Bordon (Marco Marinig), Stefano Predan, Trusgnach, Jussa.

Scrutto, 22 ottobre - I violaneri di Drenchia hanno ottenuto il loro primo punto pareggiando contro il Pasiàn di Prato. È stata una gara molto equilibrata tra

due formazioni che hanno cercato di superarsi a vicenda, anche se le conclusioni nello specchio della porta si possono contare sulle dita di una mano.

Alla prima disattenzione del Drenchia sono passati in vantaggio gli udinesi. La pronta reazione dei locali iniziava con una staffilata di Stefano Predan respinta dal portiere. Quindi era il turno di Gus che concludeva una bella azione corale mandando la sfera a lato.

Il pareggio era nell'aria,

e arrivava grazie ad un'azione caparbia di Nazzareno Corgnò.

Continuavano a spingere in avanti i ragazzi del presidente Roberto Tomasetig, con conclusioni di Bordon, Crainich e Trusgnach.

All'inizio della seconda frazione di gioco gli udinesi



Alessandro Massera

Buon successo dei Giovanissimi a Cassacco

L'Audace fa cinquina

CASSACCO - AUDACE 1-5

Audace: Specogna (Piccinini), Colapietro (Zufferli), Massera, Simaz, Clavora, Rucchin, Tiro, Braidotti, Podorieszsch, Duriavig, Peddis (Cencig).

Cassacco, 23 ottobre - Pur giocando una partita non certo trascendentale, i Giovanissimi dell'Audace hanno ottenuto anche oggi un largo successo. Dopo una fase di studio, con azioni alterne, al 13' passa in vantaggio la capolista con una rete in contropiede realizzata da Oscar Podorieszsch. Massera fallisce una facile deviazione a pochi passi dalla porta avversaria.

Sul finire del tempo arriva il raddoppio dei ragazzi allenati da Bruno Iussa con

Mauro Simaz. Clamorosa traversa colpita da Podorieszsch dopo soli 30 secondi della ripresa. Al 5' Specogna riesce ad allontanare la minaccia dei locali respingendo il pallone, che batte sul palo e viene rinviato. Il Cassacco riduce le distanze su punizione. Entrano in campo Zufferli e Cencig permettendo l'avanzamento di Massera, che va in gol al 20'. C'è quindi la quarta rete, opera di Duriavig, e proprio allo scadere il bellissimo gol messo a segno ancora da Massera.

cercavano il colpo gobbo con due conclusioni: Predan si salvava respingendo il pallone su azione conseguente a calcio d'angolo.

Replica di Stefano Predan su cross di Trusgnach: il pallone terminava a lato. C'erano quindi due parate del portiere avversario su tiri di Jussa e Trusgnach. A dieci minuti dal termine Beniamino Jussa, colpito da una scarpata al volto, doveva abbandonare il campo. La gara non riservava altre sorprese. (p.c.)

Un alloro per Laura

Si è concluso domenica a Torreano il campionato regionale di discesa di mountain-bike con positivi risultati degli atleti valligiani. Prima nella categoria femminile si è classificata Laura Bellida. Stesso risultato per Stefano Zanuttigh tra gli Junior. Secondo posto per Marco Mottes nella categoria Senior A.

Al termine della gara a Laura Bellida è stata consegnata la maglia di campionessa regionale della specialità.

Odličen začetek Sovodenj



Sovodenjski igravec v akciji

Goriske nogometne ekipe presenečajo. To velja tako za standresko Juventus v promocijski ligi, posebno pa za Sovodnje, ki so letos prestopile v 1. amatersko ligo. Igralci ob sotočju Vipave in Soče so namreč v odličnem slogu začeli letošnje prvenstvo in s petimi zmagami že s 3. točkami naskoka vodijo na lestvici.

Pet zmag v petih kolih je izkupiček vreden vsega spostovanja in to dobiva še posebno valenco, ce pomislimo, da so Sovodenjci novinci v ligi. Očitno je, da je trener slovenskih nogometsev Cupini znal maksimalno izkoristiti zmogljivosti posameznih atletov in to se na igriscu v začetku letošnjega prvenstva se kako pozna. (R.P.)

SOVODNJE

Ciao Marcel

"Ciao amico te ne sei andato, questa volta un po' per sempre, senza avermi salutato..."

Smo vsi ostal brez beside, kar se je arzglasila novica, de zavoj ciestne narce se si nas za nimar zapustu. Bluo je v cetartak 20. otuberja zjutra, grede, ki si su na dielo. Si imeu samuo 23 liet, pa v tvojim kratkem zivljenju si dau puno vsiem tistim, ki so te poznal, ki so bli toji parjatelji.

Paršu si na sviete gor v Belgiji, kjer tuoj tata Alessio (Tapaticove družine tle s Sauodnje) je muoru iti sluzit kruh, ku puno drugih nasih puob an mozi. Si biu sele majhan otrok, kar si paršu kupe z njim zivet tle h nam v Sauodnjo.

"Non ti ho conosciuto in tutto, ma sapevo chi eri dentro" takuo gre napri pisem, ki jo je an tuoj parjateu napisu za te. Gaspuod Azelio Romanin, ki te

je imeu v suoli, je poviedu, de si biu bardak an zlo radodaran puob. Je ries, an ceglih te niso vsi zastopil, vemo, de je takuo, de si biu zlo bardak an radodaran, tuoj nasmieh, tuoj pozdrav si ga vsakemu zvestuo senku an tuole bo puno manjkalo ne samuo nam, ki smo te poznal an imiel radi.

V sabato popudan nas je bluo zaries puno gor v cirkvi an dol v britofe, kaj san se je vprašu, odkod parhaja vsa tista mladina, sa' se jih nie nikdar tarkaj videlo tle par nas... so bli vsi toji parjatelji, puno iz nasih dolin, pa tudi iz Cedada, paršli so tudi tisti, ki so dielal ta par tebe.

Smo se vsi stisinli okoule tojga tat, toje mame Filomene, tojiga brata Lorenza, toje zlahte. Trostal smo se, de jim bomo pomagat prenest veliko zalost, ki jo v sarcu imajo an bodi siguran, Marcel, toji parjatelji narde vse kar bojo mogli, de tojimu tatu, toji mami an Lorenzu se spet varne nasmieh an ce na bo takuo lahko.

SPETER

Petjag
Smart v vasi

Počaso počaso nas zapušcajo naše stare koranine. V cedajskem spitale nas je za nimar zapustu naš vasnjani Amelio Iussa. Imeu je 81 liet. Na telim svietu je v zalost zapustu ženo, brate, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v nediejo 23. otuberja popudan v Spietre.

PODBONESEC

Carnivarh
Smo imiel pogreb

Na svojim duomu je umarla naša vasnjanka Maria Specogna, uduova Cencig. Ucakala je bla lepo starost: 86 liet.

Zalostno novico so sporočil hci, zet, sestra, navuodi an vsa druga zlahta.

H zadnjemu počitku smo jo nesli v torak 25. otuberja. Venčni mier bo počivala tle v našim domačim britofu.

SVET LENART

Dolenja Miersa
Noni Gini v spomin

Tisti dan, ki so nardili telo fotografijo je Maria Carbonaro, uduova Picon-Gina Piconova za družino an parjatelje, praznovala svoji 89 rojstni dan. Bluo je 20. maja lietos. Ponoč med petkom 14. an sabato 15. otuberja nas je za venčno zapustila. Novico smo jo bli ze napisal.

Seda publikamo fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so jo poznali an imiel radi. Naj v mieru počiva.



Zgodilo se je tle par nas v lietu '52

SPETER

Nov center par Muoste

Par muoste svetega Kvirina bojo v kratkem cajtu gor postavli lepuo urejen center za ubrejit krave brez junca.

Ta center bo pod kontrolo veterinarja iz svetega Lienarta an tel kraj je biu zbran, zak naj bi gonil krave tja ne samuo iz Spietra, pač pa tudi iz vasi vsega Podutanskega kamuna.

Tela je zaries adna pamezna stvar, zak takuo naši zvinorejci na bojo takuo v strahu, de njih krave zbole. Vemo, de do seda v naših dolinah je nimar bluo puno krav, ki so usafale boliezan pru od junca. Povarh v tistim centru se bojo ubrejte krave z zdravim sienjem od narbuojših sort juncu.

(Matajur, 1.1.1952)

PODBONESEC

Na kamunu ni kandreji

Na kamunskim prestoru, kjer se zbierajo naši kamunski poglavari nie zadost kandrej, de bi mogli sediet vsi naši mozje. Zatu je vic

konseljerju, ki vsaki krat ki pridejo na kamun muorajo parnest za sabo tudi kandrejo al pa muorejo na nogah razpravljat od kamunskih opravilah. Mislimo, de ni drugega takega kamuna, ki na more dat se za sediet svojim poglavarjem.

SOVODNJE

Puno orožja tle par nas

Mislili smo, de so trikorloristom vzeli orožje, jih nie bluo an cajt videt hodit okoule z njim. Pa ga imajo se, samuo de sada ga darzijo buj skritega. Tuole vemo, zak ni dugo od tega, de pozno v nuoč smo čul strejat z bombami, puškami an mi-

traljezi. Naš judje so se zlo ustrašli an vic ku kajsnemu kumetu je zvinla zdarla v jasla, zak se je ustrašla streljanja. Može so muorli ponoč ustati an jo spet parpet.

Ka' čakajo tisti od leca za pobrat orožje?

Matajur

Snieg nas je zakidu

V telim cajtu narbuji tarpimo zavoj tega, ki niemamo cieste, posebno lietos ki je padlo puno snega. Je ze vic ku adan miesac, ki smo zaparti v naših hisah an čakamo, de bi se staju snieg. Če imamo kiek za prodat an potegniti sude za kupiti za jest muoramo čakati do mie-

sca marca.

(Matajur, 16.2.1952)

Sovodnje

Nova ostarija

Pred dviea tiednam so odparli tle v naši vasi novo ostarijo - bar. Odparu jo je gaspuod Feletig. Cajt je biu, de se je tajšan lokal postavu tudi tle par nas. Smo ga bli pru potriebni, zak do seda niesmo imiel takega prestora, ki bi nam nudiu gorak kafe.

Tle v Sauodnji je krizisce od vic vasi, ki so po gorah arzstresene, zatu so judje zlo zadovoljni iniciative gaspuoda Feletica.

(Matajur, 1. marca 1952)

LA TUA VITA
E' NEL FUTURO

Stipula una polizza a vita pensionistica
per rivalutare i tuoi risparmi

gan
ASSICURAZIONI

FRANCESCO IUSSIG
Agente generale

GRUPPO GAN - Via Europa - Cividale del Friuli - Tel 0432/732112

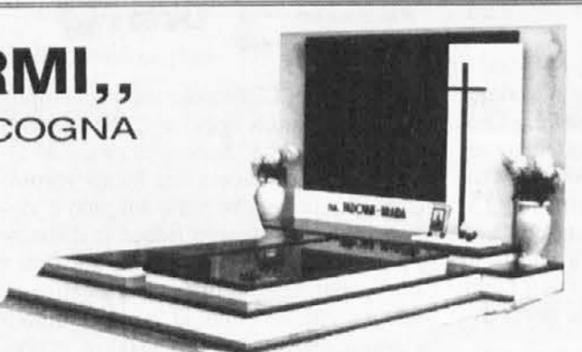
ASSICURAZIONI
&
CERTEZZE

Il Gruppo GAN
è il gruppo
assicurativo
che in questi anni
ha dato il miglior
rendimento

"LA MARMII,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisono
Zona Industriale 45 tel. 0432-727073



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v cetartak ob 10.15

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v cetartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj:

v sriedo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 11.00

an od 16.30 do 19.00,

v torak an sredo

od 16.00 do 19.00,

v petak od 8.30 do 11.00

an od 16.30 do 19.00

Crnivarh:

v cetartak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v cetartak od 15.00 do 16.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

v cetartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

v petak od 16.00 do 18.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier do 8. zjutra an sabato od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjavivo.

Chirurgia doh. Sandrini, v cetartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 31. OKTOBRA DO 6. NOVEMBRA
Spietar tel. 727023 - Como di Rosazzo tel. 759057
OD 29. OKTOBRA DO 4. NOVEMBRA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikih so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 25.10.94

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,70	13,20
Ameriski dolar	USD	1504,00	1550,00
Nemška marka	DEM	1014,00	1035,00
Francoski frank	FRF	294,50	304,00
Holandski florint	NLG	900,00	927,00
Belgijski frank	BEF	49,00	50,50
Funt šterling	GBP	2460,00	2534,00
Kanadski dolar	CAD	1113,00	1148,00
Japonski jen	JPY	15,55	16,00
Svicarski frank	CHF	1212,00	1248,00
Avstrijski šilling	ATS	143,50	147,75
Spanska peseta	ESP	12,00	12,50
Avstralski dolar	AUD	1108,00	1143,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaska kuna	HR kuna	262,00	272,00

LE RISERVE DELLE BANCHE

Le riserve coprono un ruolo fondamentale nell'attività delle banche ordinarie. La banca attraverso le riserve è in grado di soddisfare in ogni momento la richiesta di denaro da parte della clientela. Di più: le banche hanno creato un fondo speciale interbancario a garanzia della solvibilità di ognuna di esse. Per questa ragione in Italia il risparmiatore ha sempre la garanzia di poter ottenere il suo denaro. Non è così in altri Paesi europei.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Štev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%